

תפילת ערבית IN שמונה עשרה AND קריאת שמע THE TIME CONFLICT OF

Our discussion concerning the rule that תפילת ערבית is רשות, optional, highlights the conflict that exists between the need to recite קריאת שמע at night at its proper time and the practice to recite תפילת ערבית at an earlier time. The following disagreement illustrates the conflict:

תלמוד בבלי מסכת ברכות דף ד' עמ' ב'—אמר מר: קורא קריאת שמע ומתפלל. מסייע ליה לרבי יוחנן, דאמר רבי יוחנן: איזהו בן העולם הבא? זה הסומך גאולה לתפלה של ערבית. רבי יהושע בן לוי אומר: תפלות באמצע תקנום. במאי קא מפלגי? אי בעית אימא קרא, אי בעית אימא סברא. אי בעית אימא סברא, דרבי יוחנן סבר: גאולה מאורתא נמי הוי, אלא גאולה מעלייתא לא הויא אלא עד צפרא; ורבי יהושע בן לוי סבר: כיון דלא הויא אלא מצפרא, לא הויא גאולה מעלייתא. ואיבעית אימא קרא, ושניהם מקרא אחד דרשו, דכתיב: (דברים ו') בשכבך ובקומך; רבי יוחנן סבר: מקיש שכיבה לקימה, מה קימה קריאת שמע ואחר כך תפלה, אף שכיבה נמי קריאת שמע ואחר כך תפלה; רבי יהושע בן לוי סבר: מקיש שכיבה לקימה, מה קימה קריאת שמע סמוך למטתו, אף שכיבה נמי קריאת שמע סמוך למטתו. מתיב מר בריה דרבינא: בערב מברך שתיים לפנייה ושתיים לאחרייה; ואי אמרת בעי לסמוך, הא לא קא סמך גאולה לתפלה, דהא בעי למימר השכיבנו! אמרי: כיון דתקינו רבנן השכיבנו, כגאולה אריכתא דמיא. דאי לא תימא הכי, שחרית היכי מצי סמיך? והא אמר רבי יוחנן, בתחלה אומר: (תהלים נ"א) ה' שפתי תפתח, ולבסוף הוא אומר: (תהלים י"ט) יהיו לרצון אמרי פי! אלא: התם כיון דתקינו רבנן למימר ה' שפתי תפתח, כתפלה אריכתא דמיא. הכא נמי, כיון דתקינו רבנן למימר השכיבנו, כגאולה אריכתא דמיא.

Translation: The Master said: 'Let him recite Shema' and then say the Tefillah'. This accords with the view of Rabbi Johanan. For Rabbi Johanan says: Who inherits the world to come? The one who follows the Ge'ullah immediately with the evening Tefillah. Rabbi Joshua ben Levi says: The Tefilloth were arranged to be said in between the two times we recite Kriyas Shema each day. What is the basis for their differences? If you like, I can say that their differences are based on an interpretation of a verse, and if you like, I can say that their disagreement is based on reasoning. Rabbi Johanan argues: Though the complete deliverance from Egypt took place in the morning time only, there was also some kind of deliverance in the evening; whereas Rabbi Joshua ben Levi argues that since the real deliverance happened in the morning, that of the evening was not a proper deliverance. 'Or if you like, I can say it is the interpretation of a verse'. Both interpret one and the same verse, i.e. when you lie down and when you arise. Rabbi Johanan argues: There is here an analogy between lying down and rising. Just as at the time of rising, recital of Shema' precedes Tefillah, so also at the time of lying down, recital of Shema' precedes Tefillah. Rabbi Joshua ben Levi argues differently: There is here an analogy between lying down and rising. Just as at the time of rising, the recital of Shema' takes place soon after rising from bed, so also at the time of lying down, recital of Shema' must take place just before going into bed. Mar ben Rabina raised an objection. In the evening, two benedictions precede and two benedictions follow the Shema'. Now, if you say he has to join Ge'ullah with Tefillah, behold he does not do so, for he has to say in between, Hashkeiveinu, 'Let us rest'? I reply: Since the Rabbis ordained the benediction, 'Let us rest', it represents a part of the Ge'ullah blessing. For, if you do not admit that, how can he join the Exodus to Tefillah in the morning, seeing that Rabbi Johanan says: In the beginning of the Tefillah one has to say: O Lord, open You my lips etc., and at the end one has to say: Let the words of my mouth be acceptable? The only explanation is that since the Rabbis ordained that O Lord, open You my lips should be said, it is like a long Tefillah. Here, too, since the Rabbis ordained that 'Let us rest' should be said, it is like a long Ge'ullah.

רבי יהושע בן לוי explains the position of רש"י:

רש"י מסכת ברכות דף ד' עמ' ב'—באמצע תקנום – בין שני קריאת שמע תקנו כל תפלות של יום, דקא סבר: תפלת ערבית קודמת לקריאת שמע.

Translation: The times to recite Shemona Esrei during the day fall between the two times each day that we recite Kriyas Shema. He holds that reciting Shemona Esrei at Tefilas Maariv should occur before the recitation of Kriyas Shema.

It would appear that רבי יהושע בן לוי suggested a perfect solution to the conflict between reciting שמונה עשרה and reciting קריאת שמע in תפילת ערבית. Why do we not follow his suggestion?

תוספות מסכת ברכות דף ב' עמ' א'—מאימתי קורין וכו' – פי' רש"י ואנן היכי קרינן מבעוד יום ואין אנו ממתנינן לצאת הכוכבים כדמפרש בגמרא? על כן פירש רש"י שקריאת שמע שעל המטה עיקר, והוא לאחר צאת הכוכבים. והכי איתא בירושלמי אם קרא קודם לכן לא יצא ואם כן למה אנו מתפללין קריאת שמע בבית הכנסת, כדי לעמוד בתפלה מתוך דברי תורה. תימא לפירושו: והלא אין העולם רגילין לקרות סמוך לשכיבה אלא פרשה ראשונה (לקמן דף ס:) ואם כן שלש פרשיות היה לו לקרות. ועוד קשה דצריך לברך בקריאת שמע שתים לפניו ושתים לאחריה בערבית. ועוד דאותה קריאת שמע סמוך למטה אינה אלא בשביל המזיקין כדאמר בסמוך (דף ה.) ואם תלמיד חכם הוא אינו צריך. ועוד קשה דא"כ פסקינן כרבי יהושע בן לוי דאמר תפלות באמצע תקנום פי' באמצע בין שני קריאת שמע בין קריאת שמע של שחרית ובין ק"ש של ערבית. ואנן קיי"ל כר' יוחנן דאמר לקמן (דף ד:) איזהו בן העולם הבא זה הסומך גאולה של ערבית לתפלה.

Translation: Rashi asked: how do we justify our practice of reciting Kriyas Shema while it is still daylight and we do not wait until the stars come out as is required by the Gemara? And so Rashi felt forced to explain that the recitation of Kriyas Shema just before going to sleep is the time at which we fulfill the Mitzvah of Kriyas Shema at night and that Kriyas Shema is recited after the stars come out. Rashi supported his position by pointing to how the issue is presented in the Talmud Yerushalmi: if someone recites Kriyas Shema before dark he does not fulfill his obligation to recite Kriyas Shema at night. So why do we recite Kriyas Shema in synagogue when Tefilas Arvis is recited before dark? In order to recite Shemona Esrei only after we have studied Torah. Rashi's explanation is troublesome. Is it not true that the Kriyas Shema that is recited before going to bed consists of only of the first Parsha. If that recital was meant to act as the fulfillment of the Mitzvah to recite Kriyas Shema we should read all the three Parshios of Kriyas Shema. It is further troublesome in that we are required to recite two Brachos before and after our recital of Kriyas Shema and that does not occur when we recite the Kriyas Shema that is recited just before going to bed. And is it not further true that the only reason to recite the Kriyas Shema that is recited just before going to bed is to be protected from harmful spirits and if someone is a scholar he is not required to do so. It is further a problem because according to Rashi the Halacha should follow the opinion of Rabbi Yehoshua Ben Levi who held that the Tefilloth were arranged to be said between the two recitations of Kriyas Shema each day. But in truth the Halacha accepts the opinion of Rabbi Yochanon who says: Who inherits the world to come? The one who follows the Ge'ullah immediately with the evening Tefillah.

לכן פי' ר"ת דאדרבה קריאת שמע של בית הכנסת עיקר. ואם תאמר היאך אנו קורין כל כך מבעוד יום. ויש לומר דקיימא לן כרבי יהודה דאמר בפרק תפלת השחר (דף כו.) דזמן תפלת מנחה עד פלג המנחה דהיינו אחד עשר שעות פחות רביע ומיד כשיכלה זמן המנחה מתחיל זמן ערבית. ואם תאמר היאך אנו מתפללין תפלת מנחה סמוך לחשכה ואפילו לאחר פלג המנחה. יש לומר דקיימא לן כרבנן דאמרי זמן תפלת המנחה עד הערב ואמרינן לקמן (דף כז.) השתא דלא אתמר הלכתא לא כמר ולא כמר דעבד כמר עבד ודעבד כמר עבד . . .

להבין את התפלה

Translation: As a result Rabbenu Tam held that the recitation of Kriyas Shema that occurs in the synagogue is primary. You may try to challenge Rabbenu Tam's position by arguing that he is holding that we can fulfill our obligation to recite Kriyas Shema at night by reciting it during the day. This is how he would respond: we hold like Rabbi Yehudah who said that the deadline for reciting Tefilas Mincha is at Plag Mincha which is the eleventh hour less a quarter. As soon as the deadline for Mincha is reached then the time for Maariv begins. You may try to challenge this answer by pointing out that on occasion we recite Tefilas Mincha close to nightfall and after Plag HaMincha. He would respond that we can also follow the position of the Rabbis who said that the deadline for reciting Mincha is nightfall because the Gemara concludes that the Halacha does not follow either opinion; one can therefore follow either opinion.

על כן אומר ר"י דודאי קריאת שמע של בית הכנסת עיקר ואנו שמתפללין ערבית מבעוד יום סבירא לן כהני תנאי דגמרא דאמרי משעה שקדש היום וגם משעה שבני אדם נכנסים להסב דהיינו סעודת ערב שבת והיא היתה מבעוד יום ומאותה שעה הוי זמן תפלה. וגם ראייה (לקמן כז) דרב הוי מצלי של שבת בערב שבת ומסתמא גם היה קורא קריאת שמע. מכל אותן הראיות משמע דקריאת שמע של בית הכנסת היא עיקר. והא דקאמר בירושלמי למה היו קורין בבהכ"נ וכו' אומר ר"ת שהיו רגילין לקרות ק"ש קודם תפלתם כמו שאנו רגילין לומר אשרי תחלה ואותה ק"ש אינה אלא לעמוד בתפלה מתוך דברי תורה. ומכאן נראה מי שקורא ק"ש על מטתו שאין לברך וגם אינו צריך לקרות אלא פרשה ראשונה.

Translation: Therefore Rabbi Yossi gave an alternate explanation. He too said that the recital of Kriyas Shema in synagogue is primary. Those of us who recite Tefilas Maariv while it is still day follow the opinion that holds that the earliest time to recite Kriyas Shema at night is when you can recite Kiddush and the time when people sit down to eat Friday night dinner which occurs while it is still daylight. From that time forward we may recite Tefilas Maariv. Additional support for this position can be found in the opinion of Rav who would recite Maariv for Shabbos while it was still daylight out and I am sure that he would recite Kriyas Shema during Tefilas Maariv under those circumstances. From all these sources one can conclude that the recital of Kriyas Shema in synagogue at night is primary. How do we explain the Talmud Yerushalmi that they would recite Kriyas Shema before Shemona Esrei for the sole purpose of reciting words of Torah? Rabbenu Tam answers that in Israel they would recite Kriyas Shema before each of their prayer services just as we are accustomed to recite Ashrei before each of our prayer services. They recited Kriyas Shema before every Shemona Esrei in order to recite words of Torah before Shemona Esrei. Concerning the Kriyas Shema that we recite just before going to bed, one should not recite a Bracha before it and it is not necessary to read more than one section of Kriyas Shema.

The **רשב"א** provides an alternate answer:

חידושי הרשב"א מסכת ברכות דף ב' עמ' א'—ואם כן מה שנהגו לקרות אותה קודם הזמן הזה אין יוצאין בה ידי חובה ולא נהגו כן מתחלה אלא כדי לעמוד בתפלה בבית הכנסת מתוך דברי תורה, לפי שאלו לא היו מתפללין תפלת הערב עד צאת הכוכבים היה כל אחד הולך לביתו ולא היו מתפללין בצבור שהיה להם טורח להתאסף לאחר מכאן, ופעמים היו שוכחין ולא היו מתפללין כלל, ולפיכך משום טורח הצבור התירו להתפלל תפלת הערב קודם הזמן הזה וקורין את שמע בברכותיה כדי לעמוד בתפלה מתוך דברי תורה וחוזרין וקורין אותה סמוך למטתן בשעת שכיבה, וכן כתב רש"י ז"ל והראב"ד ז"ל והרב רבי יצחק אבן גיאת והרבה מן הגאונים ז"ל, וכן נראה מן הירושלמי.

Translation: Therefore by reciting Kriyas Shema before nightfall they do not fulfill their obligation to recite Kriyas Shema at night. The only reason they did so was to be able to recite Shemona Esrei in Tefilas Maariv after studying Torah. Why did they act in that way? If they waited until nightfall to recite Kriyas Shema, everyone would go home after reciting Tefilas Mincha. They would not return to recite Tefilas Maariv in a group of ten men because it would be

too much of a burden to congregate once again. On occasion that might result in their forgetting to recite Tefilas Maariv. So as not to burden the congregation they would recite Tefilas Maariv before its time, recite Kriyas Shema and its Brachos in order to recite Shemona Esrei after studying Torah. They would then repeat Kriyas Shema later in the night just before they would go to sleep. So wrote Rashi, The Ra'Avad, Harav Yitzchok Even Gayis and many of the Gaonim. So it appears from the Yerushalmi.

The following represents the citation from the תלמוד ירושלמי to which the רשב"א referred:

תלמוד ירושלמי מסכת ברכות פרק א דף ב טור א /מ"א-תני רבי היא משעה שדרך בני אדם נכנסין לאכול פיתן בלילי שבת . . . אמר רבי יוסי תיפתר באילין כופרניא דקיקיאי דאורחיהון מסתלקא עד דהוא יממא דצדי לון מיקמי חיותא תני הקורא קודם לכן לא יצא ידי חובתו אם כן למה קורין אותה בבית הכנסת אמר רבי יוסי אין קורין אותה בבית הכנסת בשביל לצאת ידי חובתו אלא כדי לעמוד בתפילה מתוך דבר של תורה.

Translation: Rav Chiya taught a Baraita which states that the evening Shema may be recited from the time that people commonly enter to eat their meal on Shabbat Eve . . . Rav Yossi said: interpret the Baraita as not referring to eating on Shabbat but as referring to inhabitants of those small villages who commonly abandon the roads and return home while it is still day because at night they are in danger of being ambushed by wild animals that roam the areas around their villages. It was taught in a Baraita; one who recites the Shema before that time has not discharged his obligation and must repeat it in its proper time. If so, why does the congregation recite the Shema in the synagogue when it recites Maariv before nightfall? Rav Yossi said: They do not recite the Shema in the synagogue in order to enable anyone to discharge their obligation; rather they recite it there in order to stand in prayer upon having been occupied with a Torah passage.

The שבוּלי הלְקַט reports a practice that was common in his times which developed as a result of this conflict:

ספר שבוּלי הלְקַט ענין תפילה סימן מה-ובשם הר"ר אברהם בר דוד זצ"ל מצאתי. בקריאת שמע של ערבית אני נוהג שאני עונה אמן אחר ברכת המעריב ערבים ואהבת עולם. וקורא שמע עם הצבור כקורא בתורה ועל אמת ואמונה אני עונה אמן ומתפלל עם הצבור וכשמגיע זמן צאת הככבים אני קורא את שמע בברכותיה ואיני משגיח לסמיכת גאולה לתפילה. ומה שאני עונה אמן עם הצבור בברכות כי אני ירא משכחה ואם חס ושלוש אשכח מלקרות את שמע בעונתה אהיה כאחד מן הצבור אע"פ שאין קורין את שמע בעונתה. ומתפלל אני עמהם דתפלה עם הצבור טפי עדיפא ובית הכנסת מקום תפלה היא והתפלה קרויה מנחה טהורה!

Translation: Harav Avrohom son of Dovid was quoted as follows: My practice concerning the recitation of Kriyas Shema in Tefilas Arvis was that I would answer Amen after each Bracha but I would not recite the Brachos themselves. I would recite Kriyas Shema but not for purposes of fulfilling the Mitzvah of Kriyas Shema but like someone who was studying Torah. I would answer Amen to the Brachos that followed Kriyas Shema and I would recite Shemona Esrei with the congregation. Once the stars came out I would recite Kriyas Shema and its Brachos. I was not concerned about joining Shemona Esrei to the theme of the Exodus from Egypt. I answered Amen after the prayer leader recited each of the Brachos because i was concerned that I might forget to read Kriyas Shema at home. By answering Amen I would still be considered as having fulfilled my obligation through the acts of the congregation even though they did not recite Kriyas Shema at its correct time. I would recite Shemona Esrei with the congregation because reciting Shemona Esrei with a group of ten is better than doing so alone and the synagogue is considered a place of prayer and prayer is considered a pure offering.

1. The מאירי in his סימן אבות ענין יא' has a long discussion about this practice. He differs with those who follow the practice.

SUPPLEMENT

ISSUES WITHIN THE WORDING OF ברכת זימון-1

The following is the wording of ברכת זימון as it appears in סדר רב עמרם גאון:

סדר רב עמרם גאון (הרפנס) הלכות סעודה-והאיך מברכין ברכת זימון? אם הם שלשה או ארבעה או חמשה עד תשעה מתחיל המברך ואומר. נברך שאכלנו משלו. ועונין הם ברוך שאכלנו משלו ובטובו חיינו. ועונה המברך ברוך שאכלנו משלו ובטובו חיינו.

Translation: With what words do we recite the Bracha of Zimmun? If three, four, five or up to nine men are present, the leader says: Nivarech Sh'Achalnu Mi'Shelo. Those present respond: Baruch Sh'Achalnu Mi'Shelo Oo'Vi'Tuvo Cha'Yeinu. The leader in turn answers with: Baruch Sh'Achalnu Mi'Shelo Oo'Vi'Tuvo Cha'Yeinu

Notice several differences between the wording for ברכת זימון as it appears in סדר רב עמרם גאון and as it presently appears in נוסח אשכנז:

1. The introduction of: רבותי נברך is not present.
2. The response of: יהי שם י-י מברך מעתה ועד עולם is not included;
3. The line beginning ברוך הוא וברוך שמו is missing.

Over the centuries, an additional issue arose: should the leader include the words: ובטובו חיינו in his initial invitation; i.e. נברך שאכלנו משלו ובטובו חיינו so that the invitation matches the response?

The Introductory Line: רבותי נברך

None of the ancient סידורים include the introduction of: רבותי נברך nor the response of: יהי שם י-י מברך מעתה ועד עולם. The שולחן ערוך which was compiled in the 1500's also fails to mention the two lines. The מגן אברהם, a commentator from the 1600's is one of the first to refer to the lines:

מגן אברהם סימן קצב הקדמה-כתוב בזהר ריש פ' דברים שיאמר הב לן ונברך כי כל מילי דקדושה בעי הזמנה. ומזה נוהגין בלשון אשכנז לומר: רבותי מי"ר וועלי"ן בענשי"ן, והן עונין יהי שם י-י מבורך מעתה ועד עולם.

Translation: The Zohar in its comments to the beginning of Parshas Devarim provides that the leader should begin with the words: Hav Lan Oo'Nivarech (Come, let us say grace) because all prayers that represent the sanctification of G-d need to be introduced by an invitation. Based on that requirement, those who follow Nusach Ashkenaz begin Birkas Zimmun with the words: friends, we wish to recite grace. Those present respond with the verse: Yebei Shem Hashem Mivorach Ma'Atat V'Ad Olam.

The following is the text of the reference to the זוהר:

זוהר כרך ג (במדבר) פרשת בלק דף קפו עמוד ב-אכלו וההוא ינוקא הוה אמר מלי דאורייתא וחדושי אורייתא, אמרו הב ונברך, אמר להו יאות אמרתון, בגין דשמא קדישא לא מתברך בברכה דא אלא

בהזמנה, פתח ואמר (תהלים לד) אברכה את יי בכל עת וגו', וכי מה חמא דוד לומר אברכה את יי אלא חמא דוד דבעי הזמנה ואמר אברכה בגין דבשעתא דבר נש יתיב על פתורא שכינתא קיימא תמן וסטר אחרא קיימא תמן, כד אומין בר נש לברכא לקודשא בריך הוא שכינתא אתתקנת (נ"א בהזמנה דא) לגבי עילא לקבלא ברכאן וסטר אחרא אתכפייא (נ"א ואיהי אתתקנת בברכתא לגבי עילא וסטר אחרא לאו איהו בכללא) ואי לא אומין ב"נ לברכא לקודשא בריך הוא סטר אחרא שמע ומכשכשא למהוי ליה חולקא בההיא ברכה, ואי תימא בשאר ברכאן אמאי לא אית הזמנה, אלא ההוא מלה דברכה דקא מברכין עלה איהו הזמנה, ות"ה דהכי הוא דהאי דמברך על פרי ההוא פרי איהו הזמנה ומברכין עליה, ולית ליה חולקא לסטר אחרא וקודם דא דהוה ההוא פרי ברשות דסטר אחרא לא מברכין עליה, וכתיב (ויקרא יט) לא יאכל בגין דלא יברכין על ההוא פרי ולא יתברך סטר אחרא כיון דנפק מרשותיה יאכל ומברכין עליה ואיהו הזמנא לברכתא וכן כל מילין דעלמא דקא מברכין עליהו כללו הזמנה לברכתא, ולית בהו חולקא לסטר אחרא, ואי תימא אופ הכי לברכתא זמון כסא דברכתא הוה הזמנה, אמאי הב ונברך, אלא הואיל ובקדמיתא כד הוה שתי אמר בורא פרי הגפן, הא הזמנה הוי, והשתא לברכתא מזונא בעינן שנוי להזמנה אחרא דהא כסא דא לקודשא בריך הוא ולאו למזונא ובגין כך בעי הזמנה דפומא ואי תימא נברך שאכלנו משלו דא הוא הזמנה ברוך שאכלנו דא הוא ברכה הכי הוא ודאי, אבל נברך הזמנה אחרא איהו הזמנה דבורא פרי הגפן (ס"א דפומא) דקדמיתא איהי הזמנה לכוס דברכה סתם, והאי כוס כיון דאנטיל איהו הזמנה אחרא במלה דנברך לגבי עלמא עלאה דכל מזונין וברכאן מתמן נפקין ובגין כך איהו בארס סתים דעלמא עלאה סתים איהו ולית לגביה הזמנה, אלא דא כוס דברכה (במלה דנברך), א"ר יהודה זבאה חולקנא דמן ומא דעלמא עד השתא לא שמענא מלין אלין ודאי הא אמינא דדא לאו ב"נ איהו.

Translation: They ate their meal, while the boy gave expositions of the Torah. Having finished they said: 'Come, let us say grace.' He said to them: 'You have spoken well, since the Holy Name is not to be blessed with this blessing unless permission is asked.' He then cited the verse: "I will bless the Lord at all times" (Ps. XXXIV, 2). He said: 'The permissive form abarechab (let me bless) is used, because when a man sits at a table the Shekinah is there and the "other side"² is there. If a man invites the company to bless the Holy One the Shekinah takes her place above to receive the blessings, and the "other side" is kept down. But if a man does not invite the company to bless, the "other side" hears and pushes in that he may have a share in that blessing. It may be asked, why is not such an invitation necessary in the case of other blessings over food? The fact is that the character of the thing over which the Bracha is said is itself an invitation. For instance, if one says a Bracha over fruit, that fruit is itself an invitation, and the "other side" has no share in the fruit. Previously in the three years of "uncircumcision"³ the fruit was in the power of the "other side", and no blessing could be said over it. But when it has emerged from the power of the "other side" it may be eaten and a blessing is said over it, and this is itself the invitation to the blessing. You may still ask, is not the cup of benediction used for the grace after meals an invitation; why should one have to say, Come, let us say grace? The reason is that when one drank wine earlier in the meal he said the blessing "Creator of the fruit of the vine", which was an invitation, and now for the grace after meals we require a change for another invitation, since this cup is for G-d and not for food.' Said Rabbi Judah: 'Happy is our lot, for never till this moment have I heard these things. Assuredly I say that this is no son of man.'⁴

The **רבותי** **ערוך השולחן** argues that there may be an earlier source for the opening line of **נברך** and it is found in the **גמרא**:

ערוך השולחן אורח חיים סימן קצב-סעיף ב-בפסחים ק"ג. משמע שקודם ברכת הזימון היו אומרים הב לן ונברך עיין שם. ואולי דמזה המנהג שלנו שאומרים מקודם רבותי מיר ווילין בענטשין ועונין יהי שם ה'

2. Daniel C. Matt in his translation of the Zohar, Pritzker edition, Stanford University Press, 2004, defines this term as: the demonic realm, which represents the shadow of the Divine.

3. It is prohibited to eat fruit from a tree during its first three years of growth.

4. Translation taken from the Davka Soncino Classics CD-ROM.

להבין את התפלה

מבורך מעתה ועד עולם, וכן הוא בזהר: דברים שצריך הזמנה לזה שיאמרו שמכינים עצמם. ובוזהר שלפנינו הוא ב'פ' בלק [קפ"ו]: עיין שם והעניין נראה לי דהנה עניין גדול כשחושבים לעשות, עושים הכנה והזמנה מקודם. וברור הפלגה שרצו למרוד בה' כתיב הבה נבנה לנו עיר; ופרעה כשרצה לאבד את ישראל אמר הבה נתחכמה לו; והבה הוא לשון הזמנה. וכן בקדושה כמאמר הכתוב [תהלים כט, א] הבו לה' כבוד ועוז. ומשה רבינו כשנצטוו למנות דיינים ושופטים אמר [דברים א, יג] הבו לכם אנשים. ולכן כל מצוה צריכה הזמנה. והנה בכל מצות מעשיות יש ברכה מקודם והיא היא ההזמנה אבל ברכת המזון שהמצוה היא הברכה בעצמה צריך הכנה קודם הברכה ולכן אומרים הב' לן ונברך והוא מלשון הבה שזהו הזמנה וז"ל הזוהר חמי דוד דבעי הזמנה ואמר אברכה וכו'. ואי תימא בשאר ברכאן אמאי לא אית הזמנה אלא ההוא מילא דברכה איהו הזמנה וכו' אופ הכי לברכת זימון וכו' הב ונברך וכו' ע"ל ע"ש ודו"ק]:

Translation: It appears from this Gemara that before reciting Birkas Zimmun, they would recite: Come, let us say grace. Perhaps this Gemara is the source of our practice to recite: Rabosi, Mir Villin Benchen, before reciting Birkas Zimmun and those present would answer: Yihei Shem Hashem Mivrorach Ma'Ata V'Ad Olam. The Zohar is an additional source for this practice: matters that require an invitation; i.e. matters for which you must prepare yourself. The reference to the Zohar is found in Parshas Balak. It appears to me that we are dealing with an important issue; i.e. when we anticipate undertaking an act, we need to prepare for doing the act and to invite others to prepare. We find similar language being used in other contexts. Concerning the Generation of Dispersion (end of Parshas Noach) which was seeking to rebel against G-d, the Torah writes that they said: Hava Nivneh Lanu Ir (let us build a city). When Pharoah was seeking to annihilate the Jewish people he said: Hava Nischakma Lo (let us be smarter than them). Concerning sanctification, we find in Tebillim: Havu Lashem Kavod V'Oz (ascribe to G-d glory and might). When Moshe Rabbenu was ordered to appoint judges the Torah provides (Devarim 1, 13) Hava Lechem Anashim (bring forward people). In essence, every Mitzvah requires an invitation⁵. Concerning Mitzvot that require the performance of an act, the recital of the Bracha plays the role of an invitation. Similarly the Mitzvah of Birkas Hamazon, despite the fact that the Bracha itself is the Mitzvah, the Bracha requires an invitation (preparation) before performing the Mitzvah. That is why we say: Hav Lan Oo'Nivarech (Come, let us say grace). The word: Hav is derived from the word: "Hava" which connotes an invitation. This is what is written in the Zohar: "Dovid Hamelech used that language to teach us that an invitation is required and wrote: Avarcha (I will bless). So why do we not need an invitation for other Brachos? Because in those cases the Brachos themselves represent the invitation."

The following represents the source from the **גמרא** referred to by the **ערוך השולחן**:

תלמוד בבלי מסכת פסחים דף קג' עמ' ב'—קאי עלייהו רב יבא סבא. אמרו ליה: הב לן וניבריך. לסוף אמרו ליה: הב לן ונישתי. אמר להו, הכי אמר רב: כיון דאמרינו הב לן וניבריך, איתסרא לכו למישתי. מאי טעמא? דאסחיתו דעתיכו.

Rabbi Beruna and Rabbi Hananel, disciples of Rav, were sitting at a meal and Rabbi Yeba Saba waited on them. Said they to him, 'Give us wine and we will say Grace.' Subsequently they said, 'Give us wine and we will drink.' Said he to them, 'Thus did Rav say: Once you have said, "Give us wine and we will say Grace, it is forbidden to you to drink. What is the reason? Because you took your mind off of it.'

What is the source for the response of **יהי שם י-י מבורך מעתה ועד עולם**? It appears that it is a custom that was borrowed from the following practice:

מהזור ויטרי סימן תקכה—מקום שיש תשעה או עשרה ששמעו בין ברכו בין קדיש ולאחר התפילה עמד האחד שלא שמע בפני אילו ואמ' ברכו או קדיש וענו אילו אחריו יצא ידי חובתו. וכבר התקינו חכמים לחזנין לומר' לאחר גאולה יהי שם י-י מבורך מעתה ועד עולם. ואחריו הוא כמו אם אומ' ברכו את י-י

5. I believe that in this context, the word הזמנה is better understood as meaning preparation.

המבורך. דא"ר יוחנן הלואי שיתפלל אדם כל היום כולו. ונהגו אנשי מזרח ואנשי מערב לאומרו לאחר עושה השלום.

Translation: In a place where nine or ten men heard the recital of Barchu or Kaddish, after completing Shemona Esrei, if one of those present who did not hear Barchu or Kaddish, stood and said out loud Barchu or Kaddish and those present responded to the Barchu or Kaddish that he recited, he fulfilled his obligation to hear Barchu or Kaddish. Our sages already instituted a practice for prayer leaders that they should recite the verse: Yibei Shem Hashem Mivorach Ma'Ata V'Ad Olam after the Bracha of Ga'Al Yisroel. The recital of this verse is equal to answering with the line of Barchu Es Hashem Ha'Mivorach. This practice is based on Rav Yochanon's statement that it would be wonderful if we could pray all day. It is the practice among those from Babylonia and Israel to recite the verse: Yibei Shem Hashem Mivorach Ma'Ata V'Ad Olam after the Bracha of Ga'Al Yisroel after the prayer leader finishes Shemona Esrei.

According to the **מחזור ויטרי**, the verse: **יהי שם י-י מברך מעתה ועד עולם** is a form of **הזמנה**, invitation, equal to **ברכו את י-י המבורך**. His source is the following:

מסכתות קטנות מסכת סופרים פרק י-הלכה ו- ובמקום שיש שם תשעה או עשרה ששמעו בין ברכו בין קדיש, ולאחר התפילה עמד אחד שלא שמע בפני אילו, ואמר ברכו או קדיש, וענו אילו אחריו, יצא ידי חובתו; וכבר התקינו חכמים לחזנים לומר לאחר גאולה, יהי שם י-י מברך מעתה ועד עולם, ואחריו, ברכו את י-י המבורך, כדי לצאת אותם שלא שמעו, דאמר ר' יוחנן הלואי ויתפלל אדם כל היום כולו, ונהגו אנשי מערב ואנשי מזרח לאומרו לאחר עושה השלום בשלוש תפילות של שמנה עשרה, גזירה משום הנכנסין והיוצאין;

Translation: In a place where nine or ten men heard the recital of Barchu or Kaddish, after completing Shemona Esrei, if one of those present who did not hear Barchu or Kaddish, stood in front of those congregated and said Barchu or Kaddish and those present responded to the Barchu or Kaddish that he recited, he fulfilled his obligation to hear Barchu or Kaddish. Our sages already instituted a practice for prayer leaders that they should recite the verse: Yibei Shem Hashem Mivorach Ma'Ata V'Ad Olam after the Bracha of Ga'Al Yisroel, and then the line: Barchu es Hashem Ha'Mivorach, in order to help those who did not hear Barchu to be able to fulfill their obligation to respond to Barchu. This is based on Rav Yochanon's statement that it would be wonderful if we could pray all day. It is the practice among those from Babylonia and Israel to recite Barchu the verse: Yibei Shem Hashem Mivorach Ma'Ata V'Ad Olam after the Bracha of Ga'Al Yisroel, and after the prayer leader finishes Shemona Esrei in each prayer service, out of concern for those who come and go out during services in the synagogue.

The **משנה ברורה** ties it all together:

משנה ברורה סימן קצב-(ב) נברך - בזוהר הזהירו לומר בפיו קודם ברכת המזון: תן לנו הכוס ונברך או באו ונברך, לפי שכל דבר שבקדושה צריך הזמנה בפה עובר לעשייתו כדי להמשיך הקדושה. ומזה נוהגים לומר בלשון אשכנז רבותי, מיר וועלין בענטשין והם עונים יהי שם ה' מברך מעתה ועד עולם:

Translation: The Zohar cautions us to recite before Birkas Hamazone: give us the cup so that we may recite Birkas Zimmun or come let us say Grace because all matters involving the sanctification of G-d require an invitation (preparation) through words before performing them in order to properly perform the sanctification. Based on this rule it is the practice in Nusach Ashkenaz to say: Rabosi Mir Villin Benchen as part of Birkas Zimmun and those congregated answer: Yibei Shem Hashem Mivorach Ma'Ata V'Ad Olam.

The practice of the leader opening with the words: **רבותי נברך** and those present answering with the verse: **יהי שם י-י מברך מעתה ועד עולם** appears to be based on the **זוהר** and may be another example of the influence that the students of the **ארי"י** had on the development of the **סידור**.